

CHOL TEXTS ON THE SUPERNATURAL

SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS PUBLICATIONS
IN
LINGUISTICS AND RELATED FIELDS

PUBLICATION NUMBER 13

EDITOR

Benjamin F. Elson

EDITORIAL COMMITTEE

Kenneth L. Pike Robert E. Longacre

Viola Waterhouse

CHOL TEXTS ON THE SUPERNATURAL

ARABELLE WHITTAKER
AND
VIOLA WARKENTIN

A Publication of the
SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS
OF THE
UNIVERSITY OF OKLAHOMA

Norman

© Summer Institute of Linguistics 1965
agosto, 1965 primera edición

Esta edición consta de 1,000 ejemplares

Derechos Reservados

por el

Instituto Lingüístico de Verano, A. C.
Hidalgo 166, México 22, D.F.

Impreso en México Printed in Mexico

1M205

5-012

Editor's Note

This series of publications began in 1958 to provide an outlet for text material gathered by SIL field workers and to make such material available inexpensively to linguists and other scholars. Soon there was a need to publish analytical and descriptive material as well. Now after a number of volumes of descriptive studies, we offer again text material which we feel will be of interest to linguists, folklorists, and anthropologists. It is our purpose in this series to publish all types of linguistic materials as these become available.

Authors' Preface

The texts included in this volume were collected under the auspices of the Summer Institute of Linguistics during field work among the Chol Indians of Chiapas, Mexico, from 1948-1962. There are two subdialects of Chol. This volume is in the Tumbala Chol dialect.

The earlier texts were dictated by Indian informants. Some of the more recent texts were written by monolingual Indians who learned to read and write in classes conducted by the authors.

The writers express their appreciation to Evelyn (Woodward) Aulie who did the basic analysis of the language, to the Summer Institute of Linguistics which made the field trips possible, to the Mexican government for permission to study the language, to the informants who were willing to share their stories with outsiders, and to Ruby Scott and Janet Turner for help in checking the manuscript.

Because this material is not readily divulged by the tribe, the authors have not indicated the sources of the text at the request of some informants.

Frequently the translation of abi, an expression which indicates that the speaker was not an eye witness of the incident he is relating, has been omitted. Likewise, the translation of jiñach and jini, demonstrative words, has often been omitted. In Chol often both a demonstrative and possessive particle precede a noun. Only one has been translated but marked with numbering of both article and possession.

Table of Contents

I Creation Stories:

1. Our Holy Father, the Sun, Is Born . . . . .	.13
2. The Older Brother Tries to Kill the Sun . . . . .	.17
3. The Sun Kills the Older Brother . . . . .	.21
4. The Sun Creates Animals. . . . .	.30
5. Why the Sun Decided to Go Up Into the Sky . . . . .	.35
6. The Younger Brother Becomes the Sun . . . . .	.43
7. The Death of a Son of the Holy Mother . . . . .	.46
8. How the Rat Received Two Eyes . . . . .	.49
9. How Snakes Came Into Being . . . . .	.51
10. How Monkeys Came Into Being . . . . .	.55
11. Why the Sky Was Made So High . . . . .	.58
12. Where the Buzzards Came From . . . . .	.60

II Religious Ceremonies:

1. Religious Ceremony for Captain. . . . .	.63
2. Religious Ceremony for Priest . . . . .	.68
3. Ceremony for Eclipse of the Moon . . . . .	.71
4. The Cockroach Ceremony. . . . .	.74
5. The Celebration for the Holy Mother . . . . .	.75
6. The Fiesta of the Cross . . . . .	.77
7. The Ceremony for House Protection. . . . .	.79
8. The Cave Dances . . . . .	.81
9. List of Days to Celebrate Religious Ceremonies . . . . .	.84

III The Spirit World and Witchcraft:

1. What Our Spirit is Like	87
2. The Spirit of Man	90
3. The Men With Two Spirits	96
4. Killed by the Spirits	98
5. The Woman With a Spirit to Raise up Corn .	102
6. The Woman With a Fox Spirit	110
7. The Man Who Had a Peeping Tom Spirit .	111
8. The Death of a Demon Possessed Woman .	113
9. Customs at the Time of Death	115
10. Feeding the Spirit of the Dead	120
11. Communing With the Dead	122
12. The Devil and the Cave God	130
13. How a Man Can Be a Devil	134
14. The Cave God	135
15. The Witch Doctor	139
16. How the Witch Doctor Offers a Sacrifice .	148
17. When a Child Falls	149
18. The Evil Eye	151
19. When the Baby's Birth is Overdue	153
Glossary	155